



Erasmus+

Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na stáž

v rámci krajín programu

č. 45868-MOB-00062/SMP/VALENCIA/2018/2019

medzi

1. Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne

SK TRENCIN01

Študentská 2, 911 50 Trenčín

ďalej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje doc. Ing. Jozef Habánik, PhD., rektor na jednej strane a

2. Dávid Mário CHUCHÚT

Stupeň vzdelávania: bakalársky

Predmet: Politológia

Kód: 0213

Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania: 3

Študent s:

- ☒ finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+
 - ☐ nulovým grantom
 - ☐ finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom
- Finančná podpora zahŕňa:
- ☐ podporu pre študenta so špeciálnymi potrebami
 - ☐ finančnú podporu pre študenta poberajúceho sociálne štipendium

Prehlásenie účastníka mobility o bankovom účte:

Prehlasujem na svoju česť, že držiteľom bankového účtu, na ktorý budú prevedené finančné prostriedky je: Dávid Mário Chuchút

ďalej len "účastník" na strane druhej, sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Kľúčová akcia 1 – Vysokoškolské vzdelávanie

Príloha I Zmluva o štúdiu (Learning Agreement for Erasmus+ for studies)

Príloha II Všeobecné podmienky

Príloha III Erasmus+ charta študenta (zverejnená na web stránke univerzity v sekcii Erasmus+/štúdium)

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

[Príloha 1 nemusí byť v papierovej forme s originálnymi podpismi. Akceptovateľná je aj kópia s naskenovanými alebo s elektronickými podpismi, v závislosti od vnútroštátneho právneho poriadku].

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na štúdium v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3.1 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na štúdium v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a ukončenia mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Mobilita musí začať dňa **24.06.2019** a skončiť dňa **30.08.2019**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii. Začiatok mobility je prvý deň jazykového kurzu mimo prijímajúcej organizácie]. Koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej organizácii.
- 2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie - Erasmus+ na **2 mesiace a 7 dní**. Počet mesiacov a extra dní sa musí rovnať trvaniu obdobia mobility. Celkové trvanie obdobia mobility nesmie prekročiť 12 mesiacov za stupeň vzdelávania, vrátane obdobia s nulovým grantom. Celkové trvanie obdobia mobility nesmie prekročiť 24 mesiacov, vrátane obdobia s nulovým grantom.
- 2.4 Žiadosť o predĺženie obdobia pobytu musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility.
- 2.5 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený vo Výpise výsledkov alebo Certifikáte o absolvovaní stáže (alebo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu).

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška finančnej podpory na realizáciu mobility je EUR/30 dní a zodpovedá sume **EUR** na 2 mesiace a na 7 extra dní.
- 3.2 Výška finančnej podpory na obdobie mobility je určená násobkom počtu mesiacov špecifikovaných v článku 2.3 sadzbou platnou na mesiac pre príslušnú prijímajúcu krajinu. V prípade neúplného mesiaca je finančná podpora vypočítaná vynásobením počtu dní v neúplnom mesiaci s 1/30 jednotkového príspevku na mesiac.
- 3.3 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.4 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.5 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3.4, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia/stáže, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v prílohe I.
- 3.6 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku grantu, ak sa nedohodol s vysielajúcou inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilitné aktivity, ako je to popísané v prílohe I z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku grantu zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2. Zvyšný grant je povinný vrátiť vysielajúcej inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Vysielajúca organizácia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra akceptovať.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Inštitúcia vyplatí prvú splátku účastníkovi najneskôr (podľa toho, čo je skôr):
 - do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami
 - do začiatku mobility vo výške 100% zo sumy stanovenej v článku 3. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej inštitúcie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná.
- 4.2 Ak je platba uvedená v článku 4.1 nižšia ako 100 % z finančnej podpory, podanie on-line správy sa považuje za žiadosť o vyplatenie doplatku. Inštitúcia má 45 kalendárnych dní na vyplatenie tohto doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka.

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Na obdobie mobility musí mať účastník uzavreté adekvátne poistenie. Povinným poistením je Základné zdravotné poistenie, Poistenie zodpovednosti za spôsobenú škodu a Úrazové poistenie. Osobou zodpovednou za poistenie je **študent**.
- 5.2 K zmluve musí byť priložené **potvrdenie o zdravotnom poistení**. Základné zdravotné poistenie aj počas pobytu v inej krajine EÚ poskytuje zdravotná poisťovňa účastníka prostredníctvom Európskeho preukazu poistenca. V mnohých prípadoch nie je toto poistenie dostačujúce, hlavne v prípade špeciálnych lekárskeho zákrokov. Preto sa odporúča, aby mal študent uzavreté aj doplnkové poistenie liečebných nákladov v komerčnej poisťovni.
- 5.3 K zmluve musí byť priložené **potvrdenie o poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu** (pokrývajúce škodu spôsobenú študentom na pracovisku) spolu s popisom toho, čo pokrýva. Poistenie zodpovednosti za spôsobenú škodu pokrýva škody spôsobené študentom počas jeho pobytu v zahraničí (nezávisle na tom, či pracuje, alebo nie). V jednotlivých krajinách sú rôzne schémy tohto poistenia pri nadnárodných mobilitách za účelom stáže.
- 5.4 K zmluve musia byť priložené **potvrdenie o úrazovom poistení** súvisiace s úlohami študenta (pokrývajúce škodu spôsobenú študentovi na pracovisku) spolu s popisom toho, čo pokrýva. Toto poistenie kryje zamestnancovi škody spôsobené úrazom v práci. V mnohých krajinách sú zamestnanci poistení zamestnávateľom zo zákona. Avšak rozsah poistenia pre nadnárodných stážistov je v krajinách zapojených do nadnárodných vzdelávacích mobilitných programov rôzny.

ČLÁNOK 6 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA

- 6.1 Účastník musí absolvovať on-line jazykové hodnotenie (OLS) pred mobilitou a na konci mobility. Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility, okrem výnimočných a zdôvodnených prípadov.
- 6.2 Úroveň jazykových kompetencií v **španielskom jazyku**, ktorú študent dosahuje, alebo získa do začiatku mobility je: A1 ☐ A2 ☐ B1 ☒ B2 ☐ C1 ☐ C2 ☐
- 6.3 Akonáhle účastník získa prístup do OLS jazykového kurzu, je povinný ho realizovať čo najskôr a vyťažiť z neho čo najviac. Účastník je povinný ihneď informovať svoju inštitúciu, ak nemôže absolvovať on-line kurz ešte pred vstupom do kurzu.
- 6.4 Podmienkou platby poslednej splátky podpory je podanie povinného on-line jazykového hodnotenia na konci mobility.

ČLÁNOK 7 – SPRÁVA EU SURVEY

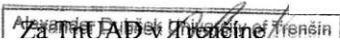
- 7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie. Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať správu on-line, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 7.2 Účastníkovi môže byť zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.

ČLÁNOK 8 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 8.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom.
- 8.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

PODPISY

Za účastníka


Za inštitúciu

 David Mário Chuchút
študent

Doc. Ing. Jozef Habánik, PhD.
rektor

Príloha II

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol z vysielajúcou inštitúciou inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má

príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.



Erasmus+

Learning Agreement

Student Mobility for Traineeships

Higher Education:
Learning Agreement form
Dávid Mário CHUCHÚT
Academic Year 2018/2019

Trainee	Last name(s)	First name(s)	Date of birth	Nationality ¹	Sex [M/F]	Study cycle ²	Field of education ³
	CHUCHÚT	Dávid Mário					
Sending Institution	Name	Faculty/Department	Erasmus code ⁴ (if applicable)	Address	Country	Contact person name ⁵ ; email; phone	
	Alexander Dubček University of Trenčín	Department of Politology	SK TRENCIN01	Študentská 2 911 50 Trenčín	Slovakia		
Receiving Organisation /Enterprise	Name	Department	Address; website	Country	Size	Contact person ⁶ name; position; e-mail; phone	Mentor ⁷ name; position; e-mail; phone
	Iglesia Evangelica pentecostal Comademat España	Christian church		Spain	x < 250 employees ☐ > 250 employees		

Before the mobility

Table A - Traineeship Programme at the Receiving Organisation/Enterprise Planned period of the mobility: from 24.06.2019 to 30.08.2019	
Traineeship title: Christian mission	Number of working hours per week: 6,5 h
Detailed programme of the traineeship: help in organizing church services and activities	
Traineeship in digital skills ⁸ : Yes ☐ No ☒	
Knowledge, skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected Learning Outcomes): communication in Spanish, work with people, organization of social activities, help people in need	
Monitoring plan: Student shall be monitored by mentor on a daily basis (through meetings, trainings, etc.)	
Evaluation plan: Evaluating by mentor and Erasmus coordinator during the mobility.	
The level of language competence ⁹ in Spanish [indicate here the main language of work] that the trainee already has or agrees to acquire by the start of the mobility period is: A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☒ C1 ☐ C2 ☐ Native speaker ☐	

Table B - Sending Institution Please use only one of the following three boxes: ¹⁰	
1. The traineeship is embedded in the curriculum and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:	
Award ECTS credits (or equivalent) ¹¹	Give a grade based on: Traineeship certificate ☐ Final report ☐ Interview ☐
Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records and Diploma Supplement (or equivalent).	
Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes ☐ No ☐	
2. The traineeship is voluntary and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:	
Award ECTS credits (or equivalent): Yes ☐ No ☐	If yes, please indicate the number of credits:
Give a grade: Yes ☐ No ☐	If yes, please indicate if this will be based on: Traineeship certificate ☐ Final report ☐ Interview ☐
Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records: Yes ☐ No ☐	
Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent).	
Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes ☐ No ☐	
3. The traineeship is carried out by a recent graduate and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:	
Award ECTS credits (or equivalent): Yes ☐ No ☒	If yes, please indicate the number of credits:
Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document (<i>highly recommended</i>): Yes ☒ No ☐	
Accident insurance for the trainee The Sending Institution will provide an accident insurance to the trainee (if ☐) The accident insurance covers: ☐	



Higher Education:
Learning Agreement form
Dávid Mário CHUCHÚT
Academic Year 2018/2019

not provided by the Receiving Organisation/Enterprise): Yes x No ☐		- accidents during travels made for work purposes: Yes x No ☐ - accidents on the way to work and back from work: Yes x No ☐			
The Sending Institution will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Receiving Organisation/Enterprise): Yes x No ☐					
Table C - Receiving Organisation/Enterprise					
The Receiving Organisation/Enterprise will provide financial support to the trainee for the traineeship: Yes ☐ No x		If yes, amount (EUR/month):			
The Receiving Organisation/Enterprise will provide a contribution in kind to the trainee for the traineeship: Yes ☐ No x If yes, please specify:					
The Receiving Organisation/Enterprise will provide an accident insurance to the trainee (if not provided by the Sending Institution): Yes ☐ No x		The accident insurance covers: - accidents during travels made for work purposes: Yes ☐ No ☐ - accidents on the way to work and back from work: Yes ☐ No ☐			
The Receiving Organisation/Enterprise will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Sending Institution): Yes ☐ No x					
The Receiving Organisation/Enterprise will provide appropriate support and equipment to the trainee.					
Upon completion of the traineeship, the Organisation/Enterprise undertakes to issue a Traineeship Certificate within 5 weeks after the end of the traineeship.					
By signing this document, the trainee, the Sending Institution and the Receiving Organisation/Enterprise confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. The trainee and Receiving Organisation/Enterprise will communicate to the Sending Institution any problem or changes regarding the traineeship period. The Sending Institution and the trainee should also commit to what is set out in the Erasmus+ grant agreement. The institution undertakes to respect all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to traineeships.					
Commitment	Name	Email	Position	Date	Signature
Trainee	Dávid Mário Chuchút		Trainee		
Responsible person ¹² at the Sending Institution	Dr. Pavol Struhár		Academic Coordinator		
Supervisor ¹³ at the Receiving Organisation	ADÃO SOARES DE SOUSA				